

АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЯЗЫКЕ ВРАЧА: ЗАСОРЕНИЕ ИЛИ ОБОГАЩЕНИЕ?

Казымов А. Я.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь

Научный руководитель – *Тивари И. В.*

Интенсивная интеграция мировой медицинской науки и практики, обусловленная цифровизацией, международными исследованиями и развитием телемедицины, привела к мощному притоку англоязычной лексики в профессиональный дискурс русскоязычного врача. Данный процесс вызывает полярные оценки: от восприятия его как необходимого обогащения до критики в качестве «языкового засорения». Целью настоящего исследования является анализ функциональной нагрузки англицизмов и определение их роли в современной медицинской коммуникации.

Традиционный терминологический фонд медицины, основанный на греко-латинских корнях, продолжает выполнять роль стабильного универсального кода (например, *tonsillectomia*, *gastrosco피아*). Однако для обозначения принципиально новых концепций, технологий и организационных моделей, часто рождающихся в англоязычном научном пространстве, активно используются прямые заимствования. К ним относятся: 1) номинативные англицизмы, заполняющие лакуны (скрининг, чек-ап, коучинг для пациента); 2) технологические термины (лазер, роуминг телемедицинский, имплант); 3) названия организационных форм (хоспис, аутсорсинг лабораторных услуг) [1, с. 89]. Их использование обеспечивает оперативность введения понятия в международный контекст и точность, так как калькирование иногда приводит к семантическим потерям.

Критики процесса указывают на риски «засорения», связывая их не с самими заимствованиями, а с их избыточным или некорректным использованием. К негативным явлениям можно отнести: 1) дублирование существующих точных терминов (мониторинг вместо наблюдение в нейтральных контекстах); 2) псевдопрестижность – использование англицизма для придания наукообразности (имидж-диагностика); 3) коммуникативные сбои в цепочке «врач – пациент – средний медицинский персонал», когда непонятное заимствование создает барьер («Вам нужно сделать ПЭТ-КТ» без пояснения) [2, с. 45]. Особую проблему представляет внутрибольничный жаргон, насыщенный англицизмами («забрать пациента на КТ», «записать на скрининг»), который может затруднять обучение иностранных студентов и адаптацию молодых специалистов.

Таким образом, оценивая роль англицизмов, следует признать их объективное обогащающее значение для терминосистемы, обеспечивающее ее

динамичное развитие и глобальную интегрированность. Проблема заключается не в заимствовании как таковом, а в культуре профессионального речевого употребления. Оптимальным представляется функциональный подход: использование англицизма оправдано, если он называет новое, не имеющее устоявшегося аналога понятие, и если его применение не нарушает коммуникативную эффективность на всех уровнях (научном, профессионально-внутреннем, в общении с пациентом). Формирование данной осознанной языковой компетенции должно стать частью профессиональной подготовки будущего врача.

Литература:

1. Левицкий, Ю. А. Основы теории лингвистики : монография / Ю. А. Левицкий. – Пермь : Перм. гос. нац. исслед. ун-т, 2023. – 210 с.
2. Голуб, И. Б. Профессиональная речь медика: нормы и этика / И. Б. Голуб, М. В. Лаптева. – М. : Медицина, 2024. – 176 с.

«ЯЗЫКОВОЙ БАРЬЕР» КАК ОСНОВНАЯ ПРОБЛЕМА АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

Какабаева М. Б., Чарыева Х. Ш.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь

Научный руководитель – *Барташевич В. В.*

Ежегодно в высших учебных заведениях наблюдается рост числа иностранных учащихся из разных стран. В связи с тем, что иностранные студенты имеют ряд специфических культурных, этнических, психологических, языковых особенностей, им приходится преодолевать разного рода барьеры: социальные, нравственные, психологические, академические и даже религиозные. Помимо этого, иностранные студенты вынуждены осваивать новые виды деятельности и формы поведения в чужой для них стране. Таким образом, социальная адаптация представляет собой многоступенчатый процесс приспособления человека к новым для него реалиям социокультурной среды.

Все студенты-иностранцы проходят следующие этапы адаптации к новой языковой, социокультурной и учебной среде: вхождение в новую студенческую среду, усвоение основных норм интернационального коллектива, преодоление «лингвистического барьера» и формирование устойчивого положительного отношения к будущей профессии.

В качестве основного препятствия для интеграции исследователями выделяется языковой барьер. У многих иностранных студентов, обучающихся за рубежом, выявляются проблемы с недостаточным уровнем владения иностранным языком для понимания предметов специальности. Из-за чего у них